

Santiago de Chile, 25 de Febrero de 1965. -

EMINENCIA REVERENDISIMA:

He tenido el honor de recibir los Protocolos Número 544/64 (20 de XII-64) y Número 16/65 (20-I-65) que agradezco vivamente.

Por medio de estos Protocolos he podido informarme fielmente sobre los "Modos" et omnes animadversiones sive verbis sive scriptis a Patribus Conciliaribus circa schema declarationis "De Educatione Christiana" propositas".

Illa documenta attente examinavi, et nunc humillime Eminentiae Vertrae breviter communico quoniam Modi accipiendi et quoniam inaeper ex animadversionibus Patrum in schemate inserendo mihi videntur.

I. - Pienso que la gran mayoría de las modificaciones (Modi) propuestas o pedidas no han de acogerse: en parte, porque ya están suficientemente satisfechas en otro sitio, en donde vienen mejor (v. gr. lo pedido en II, 2 por 3-3a., y en II, 7, por 8° y 2f, ya está, y en lugar más adecuado, en el "Proemio" y no hay razón para repetirlo); y en parte aún mayor, porque no parecen convenientes para insertarlas en el documento mismo conciliar, sobre todo tomando en cuenta la historia de la elaboración que ha tenido y la forma y medida exigidas finalmente para la "Declaración", e incluso el reenvío que se hace en el "proemio" a una amplia declaración post conciliar.

II. - En cambio las modificaciones (Modi) que me han parecido dignas de aprobarlas para su introducción en el documento mismo (Declaratio etc) son las siguientes:

a) Título: completarlo de acuerdo a su materia: "De Educatione christiana praesertim in scholis" (Cf. I, 5 y II, de toto, 5. 5a.). -

./.

Al Eminentísimo y Reverendísimo
Cardenal Giuseppe Pizzardo
Presidente de la Comisión "De Seminariis,
de studiis et de educatione catholica" del
Concilio Ecuménico Vaticano II. -
Ciudad del Vaticano :-

./.

b) Proemio: a capite 1°. - Completar la primera frase así: "Sancta Oecumenica Synodus, conscia gravissimi momento educationis christiane pro formatione Populi Dei eiusque missione in mundo hodierno, attente etiam perpenderit ipsius momentum in vita hominis atque influxum semper maiorem" (Conf. II, 11, con diferencias de redacción). -

c) Acapite 2°:

1°) Recordar también el "derecho natural" a enseñar que a la Iglesia han de reconocer, como a cualquiera otra sociedad legítima, incluso quienes la miran desde afuera sin reconocerle su misión divina (Cf. I-10). -

2°.) Incluir una mención de la Encíclica "Divini illius Magistri" que la reconozca como exposición más completa de la doctrina (Cf. II-7a.). -

Podría entonces quedar así, más o menos, este Acapite 2°: "Cum vero Ecclesia, et iure naturali, ut Societas legitima, possit, et vi divinae suae missionis Mater et Magistra debeat (aut: ius et officium habeat) mundi transformationi ac praesertim educationis evolutioni atque ampliationi nunc quoque operari debet (Cf. I-10 ad se, ut ponitur in redactione 6-Octoberis), sancta Synodus fundamentalia quaedam principia declarat, quae, etsi in Litt. Enc. "Divini illius Magistri" s. r. Pii XI egregie docentur et explanantur a speciali tamen post Concilium Commissione fusius iuxta hodiernas necessitates evolvenda erunt atque ab Episcoporum ..."

(Nota bene: Si no se incluyera esta referencia al "derecho natural", podría, según se propone en II-12 comenzar así: "Cum vero Ecclesia vi divinae suae missionis Christi doctrinam et vitam hominibus transmittere et mundi transformationi ..." pero quizás es mejor poner lo otro, ya que esto último aparece suficientemente en el n. 1). -

III - N° 1. : Loco "consecratione mundi" dicatur: "christiane animatione ordinis temporalis" (7, quien invoca lo hecho en otros Esquemas, donde se ha evitado aquella expresión de "consecratio") El 7°. de do II. -

IV - N. 9 : después de "distributa", añadir "et mutua cooperatione coordinata", o algo semejante (conf. 5); aunque quizás sit sufficiens quod dicitur in numero 11. - El "5" es de II. -

././.

V - N. 10 : por una parte, convendría una alusión a la oportuna libertad para el trabajo de investigación científica (cf. II, 1 y III-21), y por otra parte, al magisterio insistentemente proclamado e impuesto por la Iglesia, de Santo Tomás (cf. II, 2, y III-19), y, en general a los métodos tradicionales de los estudios eclesiásticos, pues sólo se alude en el texto a los nuevos métodos lo que lo deja desequilibrado. - Además, para la claridad de la redacción, parece indispensable adelantar esa última frase sobre "sarum legibus", porque donde está, es difícilísimo dar sentido claro al pronombre. -

Podría, pues, quedar más o menos así:
"Una cum scientiis profanis, scientias sacras et cum sacris connexas Ecclesia sibi carissimas habet, et vult ut ecclesiasticas Facultates et Universitates, etiam legibus circa ipsas opportune recognitis, eas impense promoveant et ad altiores investigationes auditores instituant, traditionali in Ecclesia earum methodo servata atque imprimis Angelici Doctoris ratione, doctrina et principiis sancte retentis, sed recentioribus quoque methodis et auxiliis congrua libertate adhibitis". -

Nota bene : Me refiero siempre al "texto impreso" de Octubre de 1964 que parece ser igual al "microfilmado" del 1° de Octubre, y no al de 6 de Octubre, cuyas modificaciones no parecen muy felices.

PATRIMONIO UC

His breviter expositis, profundissimo
cum obsequio me profiteor

Eminentiae Vestrae Rev. mae
Addictissimum in C. J.

ALFREDO SILVA SANTIAGO
Archiepiscopus Tit. Petrae in Palestina
Rector Pont. Universitatis Chilensis. -

Santiago de Chile, 25 de Febrero de 1965. -

EMINENCIA REVERENDISIMA:

He tenido el honor de recibir los Protocolos Número 544/64 (20 de XII-64) y Número 16/65 (20-I-65) que agradezco vivamente.

Por medio de estos Protocolos he pedido informarme fielmente sobre los "Modos" et omnes animadversiones sive verbis sive scriptis a Patribus Conciliaribus circa schema declarationis "De Educatione Christiana" propositas".

Illa documenta attente examinavi, et nunc humillime Eminentiae Vertrae breviter communico quinam Modi accipiendi et quatenam insuper ex animadversionibus Patrum in schemate inserendo mihi videntur.

I. - Pienso que la gran mayoría de las modificaciones (Modi) propuestas o pedidas no han de acogerse: en parte, porque ya están suficientemente satisfechas en otro sitio, en donde vienen mejor (v. gr. lo pedido en II, 2 por 3-3a., y en II, 7, por 2º y 2f, ya está, y en lugar más adecuado, en el "Proemio" y no hay razón para repetirlo); y en parte aún mayor, porque no parecen convenientes para insertarlas en el documento mismo conciliar, sobre todo tomando en cuenta la historia de la elaboración que ha tenido y la forma y medida exigidas finalmente para la "Declaración", e incluso el reenvío que se hace en el "proemio" a una amplia declaración post conciliar.

II. - En cambio las modificaciones (Modi) que me han parecido dignas de aprobarlas para su introducción en el documento mismo (Declaratio etc) son las siguientes:

a) Título: completarlo de acuerdo a su materia: "De Educatione christiana praesertim in scholis" (Cf. I, 5 y II, de toto, 5. 5a.). -

./.

Al Eminentísimo y Reverendísimo
Cardenal Giuseppe Pizzardo
Presidente de la Comisión "De Seminariis,
de studiis et de educatione catholica" del
Concilio Ecuménico Vaticano II. -
Ciudad del Vaticano :-

./.

b) Proemio: a capite 1°. - Completar la primera frase así: "Sancta Oecumenica Synodus, conscia gravissimi momento educationis christianae pro formatione Populi Dei eiusque missione in mundo hodierno, attente etiam perpendit ipsius momentum in vita hominis atque influxum semper maiorem" (Conf. II, 11, con diferencias de redacción). -

c) Acapite 2°.:

1°) Recordar también el "derecho natural" a enseñar que a la Iglesia han de reconocer, como a cualquier otra sociedad legítima, incluso quiénes la miran desde afuera sin reconocerle su misión divina (Cf. I-10). -

2°.) Incluir una mención de la Encíclica "Divini illius Magistri" que la reconozca como exposición más completa de la doctrina (Cf. II-7a.). -

Podría entonces quedar así, más o menos, este Acapite 2°.: "Cum vero Ecclesia, et iure naturali, ut Societas legitima, possit, et vi divinae suae missionis Mater et Magistra debeat (aut: ius et officium habeat) mundi transformationi ac praesertim educationis evolutioni atque ampliationi nunc quoque opponi ferre (Cf. I-10 ad osse, ut ponitur in redactione 6-Octoberis), sancta Synodus fundamentalia quaedam principia declarat, quae, etsi in Litt. Enc. "Divini illius Magistri" f. r. Pii XI egregie docentur et explanantur a speciali tamen post Concilium Commissione fusius iuxta hodiernas necessitates evolvenda erunt atque ab Episcoporum ..."

(Nota bene: Si no se incluyera esta referencia al "derecho natural", podría, según se propone en II-12 comenzar así: "Cum vero Ecclesia vi divinae suae missionis Christi doctrinam et vitam hominibus transmittere et mundi transformationi ..." pero quizás es mejor poner lo otro, ya que esto último aparece suficientemente en el n. 1). -

III - N° 1. : Loco "consecratione mundi" dicatur: "christiana animatione ordinis temporalis" (7, quien invoca lo hecho en otros Esquemas, donde se ha evitado aquella expresión de "consecratio") El 7°. de de II. -

IV - N. 9 : después de "distributa", añadir "et mutua cooperatione coordinata", o algo semejante (conf. 5); aunque quizás sit sufficiens quod dicitur in numero 11. - El "5" es de II. -

././.

V - N. 10 : por una parte, convendría una alusión a la oportuna libertad para el trabajo de investigación científica (cf. II, 1 y III-21), y por otra parte, al magisterio insistentemente proclamado e impuesto por la Iglesia, de Santo Tomás (cf. II, 2, y III-19), y, en general a los métodos tradicionales de los estudios eclesiásticos, pues sólo se alude en el texto a los nuevos métodos lo que lo deja desequilibrado. - Además, para la claridad de la redacción, parece indispensable adelantar esa última frase sobre "earum legibus", porque donde está, es difícilísimo dar sentido claro al pronombre. -

Podría, pues, quedar más o menos así:
"Una cum scientiis profanis, scientias sacras et cum sacris connexas Ecclesia sibi carissimas habet, et vult ut ecclesiasticae Facultates et Universitates, etiam legibus circa ipsas opportune recognitis, eas impense promoveant et ad altiores investigationes auditores instituant, traditionali in Ecclesia earum methode servata atque imprimis Angelici Doctoris ratione, doctrina et principiis sancte retentis, sed recentioribus quoque methodis et auxiliis congrua libertate adhibitis". -

Nota bene : Me refiero siempre al "texto impreso" de Octubre de 1964 que parece ser igual al "mimiografiado" del 1° de Octubre, y no al de 6 de Octubre, cuyas modificaciones no parecen muy felices.

PATRIMONIO UC

His breviter expositis, profundissimo cum obsequio me profiteor

Eminentiae Vestrae Rev. mae
Addictissimum in C. J.

ALFREDO SILVA SANTIAGO
Archiepiscopus Tit. Petrae in Palestina
Rector Pont. Universitatis Chilensis. -